

## Nos langues

Le monde compte aujourd'hui plus de sept milliards de personnes. En tout, nous parlons environ 6 900 langues dont plus de 2000 ont été codifiées sous forme écrite.

En tant que site internet dédié au débat sur les règles de liberté d'expression à l'âge d'internet et des médias de masse, notre objectif est d'atteindre le plus de gens possible sur internet. Nous avons analysé des données accessibles au public pour trouver les langues les plus utilisées sur internet, nous nous sommes mis d'accord sur 13 d'entre elles. Les voici : arabe, chinois, anglais, farsi, français, allemand, hindi, japonais, portugais, russe, espagnol, turc et urdu.

Au moyen des meilleures analyses accessibles du Forrester research et d'autres sources, nous estimons qu'avec ces treize langues, notre contenu sera lisible pour plus de 80% des deux milliards de personnes en ligne environ.

### Lost in Translation?

Notre équipe d'étudiants d'Oxford de troisième cycle comprend des personnes dont la langue maternelle fait partie de ces langues. Ils ont minutieusement traduit la quasi-totalité de notre contenu éditorial et notre contenu spécialement accrédité – une tâche exigeante vu les différences culturelles et sémantiques qui parcourent toutes les langues. Vous pouvez en savoir un peu plus sur les difficultés qu'ils ont rencontrées dans les messages « Lost in Translation ? » de notre blog. De nouveaux commentaires sont les bienvenus.

Comme nous n'avons pas des ressources illimitées, nous ne pouvons pas traduire tout le contenu généré par les utilisateurs de ce site. Par conséquent, ces contenus seront dans leur langue d'origine. Vous aurez la possibilité de traduire les commentaires dans une des 13 langues en cliquant sur « Google Traduction ». Cela devrait vous donner une idée générale de ce que le participant a dit mais ne permet pas une traduction nuancée.

Si vous souhaitez obtenir une traduction approximative de votre contenu dans une langue qui ne figure pas parmi les treize que l'on vous propose, c'est sans doute possible. Ouvrez ou téléchargez le navigateur Google chrome et regardez cette vidéo pour commencer. Si votre ordinateur ne supporte pas Google Chrome, vous pouvez copier/coller n'importe quel texte de notre site sur Google Traduction ici.

### Code

Dans les coulisses, notre designer web Simon Dickson et son équipe ont saisi l'esprit du débat sur la liberté d'expression en utilisant un nouveau code inventif. Ce code qui permet l'accès au contenu plurilingue de notre site est maintenant accessible au public.

## Débat sur la Liberté d'Expression

Thirteen languages. Ten principles. One conversation.

<https://freespeechdebate.com/fr>

---

Simon écrit :

« Mes collègues et moi-même avons travaillé presque exclusivement avec WordPress pour un certain nombre d'années. On savait en se lançant dans ce projet qu'avoir à faire à un contenu multilingue ne serait pas facile à gérer. Il y avait plusieurs outils de traductions de pages établis depuis longtemps mais aucun d'entre eux ne s'était adapté au développement de WordPress. On a fini par prendre la courageuse décision d'apporter notre contribution au projet en développant notre propre outil de traduction.

L'explication du premier principe renvoie à la liberté de parler dans la langue choisie, c'était donc quelque chose qu'on se sentait poussés à développer correctement. Et, en gardant l'esprit « open-source » de WordPress, nous sortons ce code gratuitement, selon les mêmes termes libres pour que cela puisse profiter à la communauté WordPress dans son entier. »

---

Publié le: janvier 20, 2012